

## LA CONSTRUCCIÓN DE MODELOS DE REDACCIÓN DE SENTENCIAS CON PERSPECTIVA CIUDADANA Y DE LECTURA FÁCIL

### INTRODUCCIÓN

La redacción de sentencias judiciales es un proceso fundamental en el sistema judicial, ya que aunado al conflicto que atiende, también resulta ser el medio a través del cual se comunica a las partes involucradas en una controversia o en su caso al público general, no solo la decisión tomada que pone fin al conflicto, sino también las consideraciones que se tomaron en cuenta para llegar a la decisión que pone fin a la controversia.

Sin embargo, se advierte que el lenguaje utilizado en muchas sentencias es el utilizado en la **ciencia jurídica la cual si bien es cierto posee su propio tecnolecto**, por estar dotado de una terminología específica, principios, preceptos y reglas que resultan ser propias del ámbito jurídico por los términos y expresiones que se utilizan, sin embargo esto dificulta su comprensión por parte de aquellos que no tienen formación jurídica o al destinatario final de una sentencia como lo es el justiciable.

Creando ésta situación una barrera entre el Poder Judicial y los ciudadanos, que son los principales destinatarios de las decisiones judiciales. En este contexto, es que en la actualidad resulta necesario el desarrollar modelos de redacción de sentencias que sean comprensibles y accesibles para el público en general, sin que ello ocasione el sacrificar la correcta fundamentación, motivación, estudio de fondo, ni la congruencia en la sentencia.

La implementación de sentencias con **perspectiva ciudadana y lectura fácil** es una tarea pendiente con el fin de hacer el lenguaje judicial mas cercano, claro y comprensible para los justiciables, así como para cualquier lector de la sentencia.

La **perspectiva ciudadana** en la redacción de sentencias trae implícito el impartir una JUSTICIA CERCANA A LA GENTE, ya que al utilizar un lenguaje sencillo, significa pensar o ponerse en lugar del ciudadano común quien resulta ser el principal receptor del fallo judicial, permitiendo con ello el garantizar que los ciudadanos puedan participar activamente en el sistema judicial.

Tradicionalmente, las sentencias han sido redactadas en un lenguaje técnico y especializado, cuya lectura resulta ser entendible solo para aquellos ciudadanos que cuenta con una formación jurídica. Por lo que esa situación no solo crea una brecha entre los tribunales, la sociedad y quien acude a pedir justicia ante un

hecho o acto de la autoridad, sino que también genera desconfianza y falta de comprensión en las personas a las que van dirigidas las sentencias.

La inclusión de la perspectiva ciudadana implica, por tanto, que el Juzgador ejecute razonamientos técnicos sencilla para saber cómo debe redactar y comunicar de manera clara y efectiva las decisiones judiciales. Por ello, es necesario que el lenguaje utilizado en las sentencias sea más accesible, comprensible y directo.

Por tanto, es fundamental utilizar un lenguaje sencillo, evitar tecnicismos innecesarios y proporcionar explicaciones claras y entendibles de los términos jurídicos utilizados por el Juzgador. Además, se debe contextualizar adecuadamente el fallo, explicando las circunstancias, los antecedentes, los factores relevantes y las razones que llevaron a la conclusión o fallo. En otras palabras, es situar el fallo dentro de un marco de referencia que permita a las personas comprender no solo el resultado, sino también cómo se llegó a él y por qué es importante o relevante en ese contexto específico.

Ya que al proporcionar un contexto claro y detallado en las decisiones judiciales, no solo se hace más comprensible el proceso, sino que también se promueve y defiende el respeto por los derechos humanos y las libertades fundamentales, al permitir que los ciudadanos comprendan cómo se protegen sus derechos a través de la justicia electoral; lo que conlleva finalmente a la transparencia del sistema judicial electoral.

### **LA LECTURA FÁCIL:**

La **lectura fácil** hace comprensible lo complejo, por ser una metodología que busca adaptar textos con una terminología específica propia del ámbito jurídico a un formato que pueda ser comprendido por todos, independientemente de su nivel educativo, capacidades cognitivas o antecedentes.

Y al redactar una sentencia de fácil lectura, obliga a los Juzgadores a utilizar una metodología, que se aparte de los tecnoletos jurídicos, que por su naturaleza tienden a ser largos, complejos y llenos de terminología especializada y en muchas ocasiones, el lenguaje jurídico utiliza términos en latín, debido a la influencia histórica del derecho romano o bien excesivo de frases largas, pasivas y muy estructuradas, lo que hace que la sentencia sea a veces, difícil de entender para los que no están familiarizados con el derecho.

Por lo que al lograr la redacción de una sentencia de manera sencilla, trae aparejada la lectura fácil de la misma, por haber sido estructurado y simplificado su contenido o de manera que resulta ser accesible para el público en general.

En el caso de las sentencias judiciales y electorales, aplicar los principios de la lectura fácil implica simplificar el lenguaje y la estructura del texto sin perder el

sentido de la información esencial. Además, el **vocabulario utilizado debe ser accesible**, lo que implica reducir el uso de términos jurídicos complicados o, cuando esto no sea posible, proporcionar una explicación clara de su significado.

Por tal motivo, las sentencias para ser de fácil lectura debe organizarse de forma que los lectores puedan seguir fácilmente el razonamiento detrás de la decisión. Esto se logra utilizando títulos, subtítulos, párrafos breves y listas numeradas. Una estructura bien organizada ayuda a que el lector pueda seguir el texto con facilidad y localizar la información de manera eficiente.

La utilización de elementos de diseño en las estructuras de las resoluciones judiciales, junto con un lenguaje claro y sencillo, contribuye a que las sentencias sean más accesibles, promoviendo la inclusión y el entendimiento de las decisiones judiciales por parte de un público más amplio.

## **BENEFICIOS DE REDACTAR SENTENCIAS CON PERSPECTIVA CIUDADANA Y LECTURA FÁCIL**

La adopción de modelos de redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lectura fácil conlleva una serie de beneficios tanto para el sistema judicial como para la sociedad en general.

**1.- Mayor transparencia:** Redactar las sentencias de manera clara y accesible ayuda a que los ciudadanos comprendan mejor las decisiones judiciales. Esto mejora la confianza en el sistema judicial y permite a las personas entender las razones detrás de cada fallo.

**2.- Reducción de la complejidad:** Las sentencias escritas en un lenguaje sencillo y accesible eliminan la barrera de complejidad que puede dificultar la comprensión, especialmente para aquellos sin formación legal. Esto facilita la interpretación de los fallos por parte de todos los involucrados.

**3.- Mejora la rendición de cuentas:** Al hacer que las decisiones judiciales sean más comprensibles, los jueces y magistrados se ven más comprometidos a ofrecer justificaciones claras y fundamentadas. Esto promueve una mayor rendición de cuentas en su actuación.

**4.- Fortalece la educación legal:** Cuando las sentencias se redactan con claridad y perspectiva ciudadana, se convierte en una herramienta educativa para los ciudadanos, permitiéndoles aprender y entender mejor el sistema judicial y el derecho en general.

**5.- Aumento de la eficiencia:** Los ciudadanos, los abogados y los jueces pueden tener una comprensión más rápida y precisa de las decisiones judiciales, lo que puede ayudar a reducir las impugnaciones o malentendidos que surgen debido a la falta de claridad.

## **BENEFICIOS PARA LA SOCIEDAD:**

**6.- Acceso a la justicia para todos:** La lectura fácil y el lenguaje claro garantizan que las personas con diferentes niveles de educación o discapacidades cognitivas también puedan entender los procesos judiciales y las decisiones que les afectan. Esto contribuye a una mayor inclusión social.

**7.- Empoderamiento ciudadano:** Cuando las sentencias son comprensibles, los ciudadanos pueden tomar decisiones informadas sobre sus derechos y obligaciones. Esto aumenta su capacidad para actuar de manera autónoma dentro del sistema judicial y protege sus derechos.

**8.- Fomento de la confianza en el sistema judicial:** Un sistema judicial que se comunica de manera clara y accesible genera mayor confianza en la sociedad, ya que las personas sienten que pueden comprender y acceder a la justicia de manera justa y transparente.

**9.- Mejora de la participación ciudadana:** Con una redacción más accesible, los ciudadanos tienen mayor facilidad para involucrarse en temas judiciales, entender procesos legales y participar de manera más activa en los procedimientos legales que los afectan directamente.

**10.- Reducción de desigualdades:** La redacción clara y accesible permite que aquellos que tradicionalmente han tenido menos acceso a la información legal, como personas de bajos recursos, personas mayores o personas con discapacidades, puedan comprender sus derechos y participar plenamente en la vida jurídica de su país.

**11.- Promoción de la cultura de derechos:** Facilitar la comprensión de las sentencias ayuda a fortalecer la cultura de derechos humanos, ya que los ciudadanos pueden entender mejor cómo se aplican las leyes y cómo proteger sus derechos.

## **DESAFÍOS Y CONSIDERACIONES**

Aunque la adopción de modelos de redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lectura fácil presenta claros beneficios, también existen varios desafíos a tener en cuenta. Uno de los principales retos es **mantener la precisión jurídica** en la redacción.

Las sentencias deben ser claras y comprensibles, pero no deben comprometer la exactitud técnica de la decisión ni los principios legales subyacentes, ya que el hecho de que la redacción sea accesible no significa que deba sacrificarse la precisión jurídica ni la solidez de la argumentación legal; pues la tarea de simplificar el lenguaje sin perder la profundidad del contenido requiere un equilibrio cuidadoso y un conocimiento profundo del derecho.

El equilibrio entre accesibilidad y exactitud técnica es clave en la estructura de una sentencia con perspectiva ciudadana. Y la lectura fácil de la misma debe servir para facilitar la comprensión de la decisión judicial sin que se pierdan los principios legales fundamentales que sustentan el fallo. De esta manera se asegura que el sistema judicial sea más inclusivo y comprensible para todos los ciudadanos, pero también justo y técnicamente sólido.

Otro desafío importante es la **resistencia al cambio** que puede haber dentro del ámbito judicial. Los jueces, abogados y otros actores del sistema judicial están acostumbrados a un lenguaje técnico y formal, y puede ser difícil para algunos aceptar la idea de simplificarlo. La capacitación continua y el fomento de la importancia de la accesibilidad en el sistema judicial son clave para superar esta resistencia.

### **Conclusión**

La construcción de modelos de redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y de lectura fácil es una medida fundamental para lograr una justicia más accesible, inclusiva y comprensible.

La adopción de modelos de redacción de sentencias con perspectiva ciudadana y lectura fácil promueve un sistema judicial más accesible, transparente y democrático, en el que los ciudadanos no solo comprenden las decisiones que los afectan, sino que también pueden participar activamente en la defensa y ejercicio de sus derechos.

Aunque existen desafíos, los beneficios de hacer el lenguaje judicial más accesible para todos son indiscutibles, y este enfoque representa un paso importante hacia una justicia más equitativa y democrática.

  
Gianna Maritza Holame Alba.